

### Menší papírování alespoň u výpisů z rejstříku trestů v dohledu?

Dnem 16. února 2019 nabylo účinnosti nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/1191 ze dne 6. července 2016 o podpoře volného pohybu občanů zjednodušením požadavků na předkládání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012 (dále jen „nařízení o veřejných listinách“).

Cílem nařízení o veřejných listinách je podpořit volný pohyb osob odstraněním některých formalit, které jsou spojeny s potřebou ověřování a vyhotovování překladů vybraných veřejných listin.

Do působnosti nového nařízení o veřejných listinách spadají veřejné listiny, které osvědčují některou z těchto skutečností:

1. narození
2. skutečnost, že je osoba naživu
3. úmrtí
4. jméno
5. manželství, včetně způsobilosti k uzavření manželství a rodinného stavu
6. rozvod, rozluku nebo prohlášení manželství za neplatné
7. registrované partnerství, včetně způsobilosti k uzavření registrovaného partnerství a statusu registrovaného partnerství
8. zrušení registrovaného partnerství, rozluky nebo prohlášení registrovaného partnerství za neplatné
9. rodičovství
10. osvojení
11. bydliště nebo místo pobytu
12. státní příslušnost
13. neexistenci záznamu v rejstříku trestů

Nařízení o veřejných listinách přináší dva základní okruhy změn v oblasti oběhu výše uvedených veřejných listin v rámci Evropské unie:

1. Odstranění požadavku na vyšší ověření těchto listin, jakož i na ověření apostilní doložkou (dle Úmluvy o zrušení požadavku ověřování cizích veřejných listin – tzv. Haagskou úmluvou o apostile). Veřejné listiny, na které se nařízení o veřejných listinách vztahuje, vydané v některém ze členských států EU, včetně jejich (prvních) ověřených kopií či elektronických verzí, se po nabytí účinnosti citovaného nařízení v rámci Evropské unie mohou předkládat bez nutnosti ověření apostilou. Vyšší ověření formou apostilní doložky není tímto nařízením rušeno, na žádost je možné vyšší ověření matričních a jiných dokladů i nadále provádět. Listiny vydané soukromými osobami jsou vzhledem ke své odlišné právní povaze z působnosti nařízení o veřejných listinách vyňaty.
2. Zavedení vícejazyčných standardních formulářů pouze na žádost oprávněné osoby.

Účelem vícejazyčných standardních formulářů je usnadnění překladu veřejných listin v běžných situacích. Formuláře obsahují pouze základní údaje z listiny. U řady veřejných listin, jejichž obsah nemůže být ve vícejazyčném standardním formuláři řádně zohledněn, jako jsou např. některé kategorie soudních rozhodnutí, bude nadále třeba připojovat kompletní úřední překlad listiny, pokud nespádají do působnosti nějakého jiného nařízení EU, jak je tomu například u rozvodových rozsudků.

V případě cizojazyčných matričních dokladů, které obsahují kromě základních údajů i další rubriky obsahující poznámky či jiné texty prokazující určité skutečnosti mající vliv na prováděné řízení, bude nutno buď připojit úřední překlad celé listiny, nebo alespoň té části, která není pokryta vícejazyčným formulářem.

Protože nebyla na spolkové úrovni vydání žádná zvláštní úprava, jsou k vystavení vícejazyčných formulářů v Německu příslušná úřední místa, v jejichž kompetenci jsou otázky osobního stavu, evidence obyvatel a státního občanství. Úřady už mohou zmíněné formuláře vydávat, protože existuje odpovídající internetová stránka EU, na které jsou tyto formuláře k dispozici (<https://e-justice.europa.eu/home.do?action=home&plang=de>).

Například v Bádensku-Württembersku je vydání tohoto formuláře zatíženo správním poplatkem ve výši 25 eur.

Vydání vícejazyčného formuláře nebude v České republice podléhat správnímu poplatku. Za listinu jako takovou (například český výpis z rejstříku trestů) se platí ale obvyklý správní poplatek. Vícejazyčný formulář musí příslušné kontaktní místo veřejné správy (Czech POINT) u notáře, na obecním úřadě nebo na poště stahovat z webové stránky <https://ejustice.europa.eu/home.do?action=home&plang=cs> (v záložce musí kontaktní místo zvolit "Dynamické formuláře" a dále "Vícejazyčné standardní formuláře vydávané orgány jednotlivých zemích EU naleznete zde").

Rozsah veřejných listin, ke kterým bude vícejazyčný formulář vydáván, je na rozhodnutí jednotlivých členských států EU. Obecně lze říci, že se bude jednat o ty veřejné listiny, které mají standardizovanou podobu podobající se formuláři.

V případě ČR bude možno vícejazyčné formuláře připojit k těmto veřejným listinám:

1. rodný list
2. úmrtní list
3. oddací list
4. vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství
5. doklad o registrovaném partnerství
6. vysvědčení o právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství
7. (čistý) výpis z evidence rejstříku trestů fyzických osob
8. listina osvědčující údaje z registru obyvatel

**Nařízení o veřejných listinách se vztahuje pouze na listiny vydané v členských státech EU a určené pro použití na území členských států EU.**

Bohužel se nařízení nevztahuje na výpisy z obchodního rejstříku a obdobné listiny. U nich bude v České republice ve vztahu k Německu i nadále nutná apostila.

VAŠE KONTAKTNÍ OSOBA

JUDr. Thomas Britz  
advokát, soudní tlumočnický  
Associate Partner

T +420 236 163 740

[thomas.britz@roedl.com](mailto:thomas.britz@roedl.com)  
[www.roedl.com](http://www.roedl.com)

